

Mat

Chapter 15

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, Φαρισαῖοι καὶ
তখন এগিয়ে-আসছে -সেই যীশুর-কাছে থেকে যিরূশালেম ফরীশীরা এবং
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G2414](#) [G5330](#) [G2532](#)

γραμματεῖς, λέγοντες,
শাস্ত্রবিদরা বলে
[G1122](#) [G3004](#)

জেরূশালেম থেকে কয়েকজন ফরীশী ও ব্যবস্থার শিক্ষক যীশুর সঙ্গে দেখা করতে এলেন। তাঁরা যীশুকে বললেন,

2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουν τὴν παράδοσιν τῶν
কেন কী -আপনার শিষ্যরা আপনার লঙ্ঘন-করছে -সেই রীতি -সেই
[G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G3845](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#)

πρεσβυτέρων? οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας «αὐτῶν», ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν.
প্রাচীনদের না কারণ ধোয়-না -তাদের হাত তাদের যখন রুটি খায়
[G4245](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3538](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3752](#) [G0740](#) [G2068](#)

“আমাদের পিতৃপুরুষরা যে নিয়ম আমাদের দিয়েছেন, আপনার অনুগামীরা কেন তা মেনে চলে না? খাওয়ার আগে তারা ঠিকমতো হাত ধোয় না!”

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν
-তিনি কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন তাদের কেন কী এবং তোমরা লঙ্ঘন-কর -সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3845](#) [G3588](#)

ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν?
আজ্ঞা -সেই ঈশ্বরের জন্য -তোমাদের রীতির তোমাদের
[G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#)

এর উত্তরে যীশু তাঁদের বললেন, “তোমাদের পরম্পরাগত আচার পালনের জন্য তোমরাই বা কেন ঈশ্বরের আদেশ অমান্য করো?”

4 ὁ γὰρ Θεὸς εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καί,
-সেই কারণ ঈশ্বর বলেছেন সম্মান-কর -তোমার পিতাকে এবং -তোমার মাতাকে এবং
[G3588](#) [G1063](#) [G2316](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#)

Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα, θανάτῳ τελευτάτω.
-যে মন্দ-বলে পিতাকে বা মাতাকে মৃত্যুতে মরুক
[G3588](#) [G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

কারণ ঈশ্বর বলেছেন, ‘তোমরা বাবা-মাকে সম্মান করো’ আর ‘যে কেউ তার বাবা-মার নিন্দা করবে তার মৃত্যুদণ্ড হবে’

5 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ὅς ἂν εἴπη τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ, Δῶρον
তোমরা কিন্তু বলছ যে-কেউ যদি বলে -সেই পিতাকে বা -সেই মাতাকে উপহার
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1435](#)

ὁ ἂν εἴη ἐξ ἐμοῦ ὠφελήθης--
যা যদি থেকে আমার উপকৃত-হও
[G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

কিন্তু তোমরা বলে থাকো, কেউ যদি তার বাবা কিংবা মাকে বলে, ‘আমি তোমাদের কিছুই সাহায্য করতে পারব না, কারণ তোমাদের দেবার মত যা কিছু সব আমি ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে দানস্বরূপ উৎসর্গ করেছি,’

6 οὐ μὴ τιμήσει τὸν πατέρα αὐτοῦ. ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
 না কখনো সম্মান-করবে -সেই পিতাকে তার বা -তার মাতাকে তার এবং
[G3756](#) [G3361](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἠκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.
 অকৃতকর-করেছ -সেই বাক্য -সেই ঈশ্বরের জন্য -তোমাদের রীতির তোমাদের
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#)

তবে বাবা মায়ের প্রতি তার কর্তব্য কিছু থাকে না। তাই তোমাদের পরম্পরাগত রীতির দ্বারা তোমরা ঈশ্বরের আদেশ মূল্যহীন করেছ।

7 ὑποκριταὶ! καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἡσαΐας, λέγων,
 ভণ্ড ভালোভাবে ভবিষ্যদ্বাণী-করেছিলেন সম্বন্ধে তোমাদের যিশাইয় বলে
[G5273](#) [G2573](#) [G4395](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2268](#) [G3004](#)

তোমরা হলে ভণ্ড! ভাববাদী যিশাইয় তোমাদের বিষয়ে ঠিকই ভাববাণী করেছেন:

8 Ὁ λαὸς οὗτος, τοῖς χεῖλεσίν με τιμᾷ; ἢ δὲ καρδία αὐτῶν,
 -এই লোক এই -তাদের ঠোঁটে আমাকে সম্মান-করে -তাদের কিন্তু হৃদয় তাদের
[G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5491](#) [G1473](#) [G5091](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2588](#) [G0846](#)

πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ:
 দূরে থাকে থেকে আমার
[G4206](#) [G0568](#) [G0575](#) [G1473](#)

'এই লোকগুলো মুখেই আমায় সম্মান করে, কিন্তু তাদের অন্তর আমার থেকে অনেক দূরে থাকে।

9 μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.
 বৃথাই কিন্তু ভক্তি-করছে আমাকে শিক্ষা-দিয়ে শিক্ষারূপে নিয়ম মানুষের
[G3155](#) [G1161](#) [G4576](#) [G1473](#) [G1321](#) [G1319](#) [G1778](#) [G0444](#)

এরা আমার যে উপাসনা করে তা মিথ্যা, কারণ এরা যে শিক্ষা দেয় তা মানুষের তৈরী কতকগুলি নিয়ম মাত্র।"

10 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον, εἶπεν αὐτοῖς, Ἄκούετε καὶ συνίετε!
 এবং ডেকে -সেই ভিড়কে বললেন তাদের শোনো এবং বোঝো
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4920](#)

এরপর যীশু লোকদের তাঁর কাছে ডেকে বললেন, "আমি যা বলি তা শোন ও তা বুঝে দেখা।

11 οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον; ἀλλὰ τὸ
 না -যা প্রবেশ-করছে মধ্যে -সেই মুখে অশুচি-করে -সেই মানুষকে বরং -যা
[G3756](#) [G3588](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G3588](#)

ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
 বের-হচ্ছে থেকে -সেই মুখের এটা অশুচি-করে -সেই মানুষকে
[G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3778](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

মানুষ যা খায় তা মানুষকে অশুচি করে না। কিন্তু মুখের ভেতর থেকে যা বের হয়ে আসে, তাই মানুষকে অশুচি করে।"

12 Τότε προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῷ, Οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι,
 তখন এগিয়ে-এসে -তাঁর শিষ্যরা বলছে তাঁকে জান যে -সেই ফরীশীরা
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5330](#)

ἀκούσαντες τὸν λόγον, ἐσκανδαλίσθησαν.
 শুনে -সেই বাক্য হোঁচট-খেয়েছে
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4624](#)

তখন যীশুর শিষ্যরা তাঁর কাছে এসে বললেন, "আপনি কি জানেন ফরীশীরা আপনার এই কথা শুনে অপমান বোধ করছেন?"

- 13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ Πατήρ
 -তিনি কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন প্রত্যেক চারা যা না লাগিয়েছেন -আমার পিতা
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3956](#) [G5451](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5452](#) [G3588](#) [G3962](#)
- μου ὁ οὐράνιος, ἐκριζωθήσεται.
 আমার -যে স্বর্গীয় উপড়ানো-হবে
[G1473](#) [G3588](#) [G3770](#) [G1610](#)

এর উত্তরে যীশু বললেন, “যে চারাগুলি আমার স্বর্গের পিতা লাগাননি, সেগুলি উপড়ে ফেলা হবে।”

- 14 ἄφετε αὐτούς; τυφλοὶ εἰσὶν ὁδηγοὶ τυφλῶν. τυφλὸς δὲ τυφλὸν ἐὰν
 ছেড়ে-দাও তাদের অন্ধ হল পথপ্রদর্শক অন্ধদের অন্ধ কিন্তু অন্ধকে যদি
[G0863](#) [G0846](#) [G5185](#) [G1510](#) [G3595](#) [G5185](#) [G5185](#) [G1161](#) [G5185](#) [G1437](#)
- ὁδηγῆ, ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται.
 পথ-দেখায় উভয়ে মধ্যে গর্তে পড়বে
[G3594](#) [G0297](#) [G1519](#) [G0999](#) [G4098](#)

তাই ওদের কথা বাদ দাও ওরা নিজেরা অন্ধ, ওরা আবার অন্য অন্ধদের পথ দেখাচ্ছে। দেখ, অন্ধ যদি অন্ধকে পথ দেখাতে যায়, তবে দুজনেই গর্তে পড়বে।”

- 15 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν
 উত্তর-দিয়ে কিন্তু -সেই পিতার বললেন তাঁকে ব্যাখ্যা-করুন আমাদের -সেই দৃষ্টান্ত
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5419](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#)
- «ταύτην».
 এই
[G3778](#)

তখন পিতার যীশুকে বললেন, “আপনি যা বললেন, তার অর্থ আমাদের বুঝিয়ে দিন।”

- 16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμήν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε?
 -তিনি কিন্তু বললেন এখনও এবং তোমরা বোধহীন আছ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0188](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#)

যীশু বললেন, “তোমরাও কি এখনও বুঝতে পারছ না?”

- 17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν
 না বোঝ যে সব -যা প্রবেশ-করছে মধ্যে -সেই মুখে মধ্যে -সেই
[G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1519](#) [G3588](#)
- κοιλίαν χωρεῖ, καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται?
 পেটে যায় এবং মধ্যে পায়খানায় বের-করা-হয়
[G2836](#) [G5562](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0856](#) [G1544](#)

তোমরা কি বোঝ না যে, যা কিছু মুখের মধ্যে যায় তা উদরে গিয়ে পৌঁছায় ও পরে তা বেরিয়ে পায়খানায় পড়ে।

- 18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος, ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται,
 -যা কিন্তু বের-হচ্ছে থেকে -সেই মুখের থেকে -সেই হৃদয়ের বের-হয়
[G3588](#) [G1161](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1831](#)
- καὶ ἐκ τῆς κοιλίας τὸν ἄνθρωπον.
 এবং-সেই-সব অংশটি-করে -সেই মানুষকে
[G2548](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

কিন্তু মুখের মধ্য থেকে যা বের হয় তা মানুষের অন্তর থেকেই বের হয় আর তাই মানুষকে অংশটি করে তোলে।

- 19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι,
 থেকে কারণ -সেই হৃদয়ের বের-হয় চিন্তা মন্দ হত্যা ব্যভিচার
[G1537](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1831](#) [G1261](#) [G4190](#) [G5408](#) [G3430](#)
- πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι.
 ব্যভিচার চুরি মিথ্যাসাক্ষ্য নিন্দা
[G4202](#) [G2829](#) [G5577](#) [G0988](#)

আমি একথা বলছি কারণ মানুষের অন্তর থেকেই সমস্ত মন্দচিন্তা, নরহত্যা, ব্যভিচার, যৌনপাপ, চুরি, মিথ্যা সাক্ষ্য ও নিন্দা বার হয়।

- 20 ταῦτά ἐστιν τὰ κοινῶντα τὸν ἄνθρωπον; τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶν
 এই-সব হল -যা অশুচি-করে -সেই মানুষকে -সেই কিন্তু না-ধোওয়া হাতে
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0449](#) [G5495](#)
- φαγεῖν, οὐ κοινῶι τὸν ἄνθρωπον.
 খাওয়া না অশুচি-করে -সেই মানুষকে
[G5315](#) [G3756](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

এসবই মানুষকে অশুচি করে, কিন্তু হাত না ধুয়ে খেলে মানুষ অশুচি হয় না।”

- 21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ
 এবং বের-হয়ে সেখান-থেকে -সেই যীশু চলে-গেলেন মধ্যে -সেই অঞ্চলে সোরের এবং
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G5184](#) [G2532](#)
- Σιδῶνος;
 সীদানের
[G4605](#)

এরপর যীশু সেই জায়গা ছেড়ে সোর ও সীদান অঞ্চলে গেলেন।

- 22 καὶ ἰδοῦ, γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὀρίων ἐκείνων, ἐξελθοῦσα, ἔκραζεν,
 এবং দেখ নারী কনানীয় থেকে -সেই সীমা সেই বের-হয়ে চিৎকার-করছিল
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G5478](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G1565](#) [G1831](#) [G2896](#)
- λέγουσα, Ἐλέησόν με, Κύριε, υἱὸς Δαυίδ; ἢ θυγάτηρ μου κακῶς
 বলে দয়া-কর আমার-উপরে প্রভু পুত্র দাউদের -আমার মেয়ে আমার খারাপভাবে
[G3004](#) [G1653](#) [G1473](#) [G2962](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3588](#) [G2364](#) [G1473](#) [G2560](#)
- δαμονίζεται.
 ভূতগ্রস্ত
[G1139](#)

একজন কনান দেশীয় স্ত্রীলোক সেই অঞ্চল থেকে এসে চিৎকার করে বলতে লাগল, “হে প্রভু, দায়ূদের পুত্র, আমাকে দয়া করুন। একটা ভূত আমার মেয়ের ওপর ভর করেছে, তাতে সে ভয়ানক যন্ত্রণা পাচ্ছে।”

- 23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ
 -তিনি কিন্তু না উত্তর-দিলেন তাকে কথা এবং এগিয়ে-এসে -তঁার শিষ্যরা
[G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3056](#) [G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ ἠρώτουν αὐτὸν, λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κρᾶζει ὅπισθεν
 তাঁর অনুরোধ-করছিল তাঁকে বলে বিদায়-দাও তাকে কারণ চিৎকার-করছে পেছনে
[G0846](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2896](#) [G3693](#)
- ἡμῶν.
 আমাদের
[G1473](#)

যীশু তাকে একটা কথাও বললেন না, তখন তাঁর শিষ্যরা এসে যীশুকে অনুরোধ করে বললেন, “ওকে চলে যেতে বলুন, কারণ ও চিৎকার করতে করতে আমাদের পিছন পিছন আসছে।”

24 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα
-তিনি কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন নেই পাঠানো-হয়েছি ছাড়া না কাছে -সেই ভেড়াবদর
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0649](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4263](#)

τὰ ἀπολλώλота οἴκου Ἰσραήλ.
-সেই হারানো ঘরের ইস্রায়েলের
[G3588](#) [G0622](#) [G3624](#) [G2474](#)

এর উত্তরে যীশু বললেন, “সকলের কাছে নয়, কেবল ইস্রায়েলের হারানো মেঘদের কাছে আমাকে পাঠানো হয়েছে।”

25 ἡ δὲ ἐλθοῦσα, προσεκύνει αὐτῷ, λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι!
-সে কিন্তু এসে প্রণাম-করছিল তাঁকে বলে প্রভু সাহায্য-কর আমাকে
[G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0997](#) [G1473](#)

তখন সেই স্ত্রীলোকটি যীশুর কাছে এসে তাঁকে প্রণাম করে বলল, “প্রভু, দয়া করে আমায় সাহায্য করুন!”

26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν
-তিনি কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন নেই হল ভালো নেওয়া -সেই রুটি -সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2570](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)

τέκνων, καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.
সন্তানদের এবং ফেলতে -সেই কুকুরদের
[G5043](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2952](#)

এর উত্তরে যীশু তাকে বললেন, “ছেলেমেয়েদের খাবার নিয়ে কুকুরের সামনে ছুঁড়ে দেওয়া ঠিক নয়।”

27 ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, κύριε; καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν
-সে কিন্তু বলল হ্যাঁ প্রভু এবং কারণ -সেই কুকুররা খায় থেকে -সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3483](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2952](#) [G2068](#) [G0575](#) [G3588](#)

ψυχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.
গুঁড়ো -সেই পড়া থেকে -তাদের টেবিলের -তাদের মালিকদের তাদের
[G5589](#) [G3588](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5132](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)

স্ত্রীলোকটি তখন বলল, “হ্যাঁ, প্রভু, কিন্তু মনিবদের টেবিল থেকে খাবারের যে সব টুকরো পড়ে কুকুরেই তা খায়।”

28 τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ
তখন উত্তর-দিয়ে -সেই যীশু বললেন তাকে ওহে নারী বড় তোমার -সেই
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5599](#) [G1135](#) [G3173](#) [G4771](#) [G3588](#)

πίστις! γεννηθήτω σοι ὡς θέλεις, καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ
বিশ্বাস হউক তোমার-জন্য মতো চাও এবং সুস্থ-হল -তার মেয়ে তার থেকে
[G4102](#) [G1096](#) [G4771](#) [G5613](#) [G2309](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#) [G0575](#)

τῆς ὥρας ἐκείνης.
-সেই সময়ের সেই
[G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

তখন যীশু তাকে বললেন, “হে নারী, তোমার বড়ই বিশ্বাস! যাও, তুমি যেমন চাইছ, তেমনই হোক।” আর সেই মুহূর্ত থেকেই তার মেয়েটি সুস্থ হয়ে গেল।

29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς
এবং চলে-গিয়ে সেখান-থেকে -সেই যীশু এলেন পাশে -সেই সাগরের -সেই
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας; καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος, ἐκάθητο ἐκεῖ.
গালীলের এবং উঠে মধ্যে -সেই পাহাড়ে বসলেন সেখানে
[G1056](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2521](#) [G1563](#)

এরপর যীশু সেখান থেকে গালীল হ্রদের তীর ধরে চললেন। তিনি একটা পাহাড়ের ওপর উঠে সেখানে বসলেন।

30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλούς, κυλλούς, ἔτι
 এবং এগিয়ে-এল তাঁর-কাছে ভিড় অনেক থাকে সাথে নিজেদের খোঁড়া পঙ্গু
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G5560](#) [G2948](#)

τυφλούς, κωφούς, καὶ ἑτέρους πολλούς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς
 অন্ধ বোবা এবং অন্যদের অনেক এবং ফেলল তাদের কাছে -তাঁর
[G5185](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3844](#) [G3588](#)

πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς;
 পায়ে তাঁর এবং সুস্থ-করলেন তাদের
[G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#)

আর বহু লোক সেখানে এসে জড়ো হল, তারা খোঁড়া, অন্ধ, নুলো, বোবা এবং আরও অনেককে সঙ্গে নিয়ে এলা তারা ঐসব রোগীদের তাঁর পায়ের কাছে রাখল আর যীশু তাদের সকলকে সুস্থ করলেন।

31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι, βλέποντας κωφούς λαλοῦντας, κυλλούς ὑγιεῖς,
 এতটাই-যে -সেই ভিড় আশ্চর্য-হল দেখে বোবাদের কথা-বলছে পঙ্গুদের সুস্থ
[G5620](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2296](#) [G0991](#) [G2974](#) [G2980](#) [G2948](#) [G5199](#)

καὶ χωλούς περιπατοῦντας, καὶ τυφλοὺς βλέποντας; καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν
 এবং খোঁড়াদের হাঁটছে এবং অন্ধদের দেখছে এবং মহিমা-দিল -সেই ঈশ্বরকে
[G2532](#) [G5560](#) [G4043](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0991](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ἰσραήλ.
 ইস্রায়েলের
[G2474](#)

লোকেরা যখন দেখল বোবা কথা বলছে, নুলো সুস্থ সবল হচ্ছে, খোঁড়া চলাফেরা করছে, অন্ধরা দৃষ্টিশক্তিলাভ করছে, তখন তারা আশ্চর্য হয়ে গেল আর ইস্রায়েলের ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিতে লাগল।

32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν, Σπλαγχνίζομαι
 -সেই কিন্তু যীশু ডেকে -তাঁর শিষ্যদের তাঁর বললেন করুণা-করছি
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4697](#)

ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι, καὶ οὐκ
 উপরে -সেই ভিড়ের কারণ ইতিমধ্যে দিন তিন থেকে-আছে আমার-কাছে এবং নেই
[G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4357](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἔχουσιν τί φάγωσιν; καὶ ἀπολύσαι αὐτοὺς νήστεις, οὐ θέλω, μή ποτε
 আছে কী খায় এবং বিদায়-দিতে তাদের অ-খাওয়া না চাই না-হলে কখনো
[G2192](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3523](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3361](#) [G4219](#)

ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.
 অবস-হয় -মধ্যে -সেই পথে
[G1590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

যীশু তখন তাঁর শিষ্যদের বললেন, “এই লোকদের জন্য আমার মনে কষ্ট হচ্ছে, কারণ এরা আজ তিন দিন হল আমার সঙ্গে সঙ্গে আছে, এদের কাছে আর কোন খাবার নেই। এই ক্ষুধার্ত অবস্থায় এদের আমি চলে যেতে বলতে পারি না, তাহলে হয়তো এরা পথে মুর্ছা যাবো।”

33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ, ἄρτοι
 এবং বলছে তাঁকে -সেই শিষ্যরা কোথা-থেকে আমাদের-জন্য -মধ্যে মরুভূমিতে রুটি
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4159](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2047](#) [G0740](#)

τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον.
 এতই এতটাই-যে তৃপ্ত-করতে ভিড় এতই
[G5118](#) [G5620](#) [G5526](#) [G3793](#) [G5118](#)

তখন শিষ্যরা তাঁকে বললেন, “এই নির্জন জায়গায় এত লোককে খাওয়ানোর মতো অতো খাবার আমরা কোথায় পাবো?”

34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε? οἱ δὲ εἶπαν,
এং বলছেন তাদের -সেই যীশু কতগুলি রুটি আছে -তারা কিন্তু বললেন
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4214](#) [G0740](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Ἐπτά, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.
সাত এবং কিছু ছোটো-মাছ
[G2033](#) [G2532](#) [G3641](#) [G2485](#)

যীশু তাঁদের বললেন, “তোমাদের কাছে কটা রুটি আছে?” তাঁরা বললেন, “সাতখানা রুটি ও কয়েকটা ছোট মাছ আছে।”

35 καὶ παραγγείλας τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν,
এং আদেশ-দিয়ে -সেই ভিড়কে বসতে উপরে -সেই মাটিতে
[G2532](#) [G3853](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

যীশু সেই সব লোককে মাটিতে বসে যেতে বললেন।

36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας, καὶ εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ
নিলেন -সেই সাতটি রুটি এবং -সেই মাছ এবং ধন্যবাদ-দিয়ে ভাঙলেন এবং
[G2983](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2486](#) [G2532](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#)

ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
দিচ্ছিলেন -সেই শিষ্যদের -সেই কিন্তু শিষ্যরা -সেই ভিড়কে
[G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3793](#)

তারপর তিনি সেই সাতটা রুটি ও মাছ কটা নিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন, পরে সেই রুটি টুকরো করে শিষ্যদের হাতে দিলেন, আর শিষ্যরা তা লোকদের দিতে লাগলেন।

37 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ τὸ περισσεῦον τῶν
এং খেল সকলে এবং তৃপ্ত-হল এবং -যা উদ্ভূত -সেই
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)

κλασμάτων, ἦσαν ἑπτὰ σφυρίδας πλήρεις;
টুকরোর তুলল সাত বড়ো-ঝুড়ি পূর্ণ
[G2801](#) [G0142](#) [G2033](#) [G4711](#) [G4134](#)

লোকেরা সবাই বেশ পেট ভরে খেলা টুকরো-টাকরা যা পড়ে রইল, তা তোলা হলে পর তা দিয়ে সাতটা টুকরি ভর্তি হয়ে গেল।

38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.
-যারা কিন্তু খাচ্ছিল ছিল চার-হাজার পুরুষ ছাড়া নারী এবং শিশুদের
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G5070](#) [G0435](#) [G5565](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3813](#)

যারা খেয়েছিল তাদের মধ্যে মহিলা ও ছোট ছোট ছেলেমেয়ে বাদ দিয়ে কেবল পুরুষ মানুষের সংখ্যাই ছিল চার হাজার।

39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ
এং বিদায়-দিয়ে -সেই ভিড়কে উঠলেন মধ্যে -সেই নৌকায় এবং এলেন মধ্যে -সেই
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄρια Μαγαδάν.
সীমায় মগদনের
[G3725](#) [G3093](#)

এরপর যীশু লোকদের বিদায় দিয়ে নৌকায় উঠে মগদনের অঞ্চলে গেলেন।